



Año de las Naciones Unidas
del Diálogo entre
Civilizaciones
2001

"El diálogo ... es una oportunidad para que las personas de diferentes culturas y tradiciones, sea que vivan en las antípodas o en la misma calle, se conozcan mejor"

Kofi Annan, Secretario General de las Naciones

Unidas.

Introducción

¿Qué es la diversidad? ¿Qué puede hacer la gente para entablar comunicación y dar un nuevo significado al concepto de diversidad? ¿Cómo podemos comprender mejor la diversidad? ¿Cuál es la percepción general de la diversidad? Estas son las preguntas que se planteó la Asamblea General en 1998, cuando proclamó el año 2001 Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones.

¿Qué significa "diálogo entre civilizaciones"? Se podría decir que las civilizaciones del mundo se dividen en dos grupos: los que perciben la diversidad como una amenaza y los que la consideran una oportunidad y un componente integral del desarrollo. El Año del Diálogo entre Civilizaciones fue proclamado para volver a definir el concepto de diversidad y mejorar el diálogo entre esos dos grupos. De ahí que la meta del Año sea estimular un diálogo que, cuando sea posible, contribuya a la prevención de conflictos y fomente la inclusión.

Con ese fin, la Asamblea General invitó a las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y a otras organizaciones internacionales y no gubernamentales pertinentes a que elaboraran y ejecutaran programas culturales, educativos y sociales para promover el concepto del diálogo entre las civilizaciones.

Representante Especial del Secretario General para el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones

"No es la historia lo que provoca tantas muertes, ni la religión la causa de las violaciones de mujeres, ni la pureza de la sangre lo que destruye edificios, ni las instituciones las que fracasan. Todo ello es obra de seres humanos" dice el Sr. Giandomenico Picco. El Sr. Picco fue designado Representante Personal del Secretario General para el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones en 1999 a fin de facilitar las deliberaciones sobre la diversidad mediante la organización de conferencias y seminarios y la divulgación de información y obras académicas. El Sr. Picco, que presta servicio a las Naciones Unidas desde hace 20 años, es conocido sobre todo por su participación en las gestiones de las Naciones Unidas encaminadas a negociar la retirada soviética del Afganistán y el fin de la guerra entre el Irán y el Iraq. El Sr. Picco está convencido de que la gente debe asumir la responsabilidad de su propia identidad y de sus acciones, así como de sus valores y creencias.

Superar las barreras que nos separan

El diálogo no tiene fronteras geográficas, culturales o sociales. Incluso en los casos en que los conflictos han creado obstáculos aparentemente insuperables entre los pueblos, la visión y el espíritu humanos en muchos casos ha mantenido vivo el diálogo. Una de las metas del Año de las Naciones Unidas es precisamente dar nuevo impulso a ese diálogo.

Con ese fin, las Naciones Unidas han buscado ejemplos de personas, que dando muestras de una gran valentía, han arrojado peligros y superado barreras culturales, sociales, económicas y raciales para encontrar soluciones. Estos actos de heroísmo merecen nuestro reconocimiento. Se están preparando 12 anuncios de interés público de 60 segundos de duración, cada uno de los cuales ilustra el caso de una persona que logró vencer esos obstáculos. Una de ellas es Margaret Gibney, activista de Irlanda del Norte, que a la edad de 14 años, en medio de la guerra civil, ayudó a poner en marcha el proyecto "Muralla de la Paz" en Belfast. Otro es Sultan Sornjee, etnógrafo de Kenya y fundador del Museo Africano de la Paz en Nairobi, que alienta a las comunidades autóctonas a compartir sus tradiciones en pro de la paz. Estos anuncios se pueden transmitir por cualquier canal de televisión que tenga interés en hacerlo y se pueden traducir a gran número de idiomas.

El diálogo como punto de partida de un nuevo enfoque de las relaciones internacionales

Un grupo de personalidades eminentes seleccionadas por el Secretario General colabora con el Sr. Picco, Representante Permanente del Secretario General, en la preparación de un libro sobre la cuestión del diálogo, cuyo tema central es la percepción de la diversidad. Esta obra, que se presentará al Secretario General en el período de sesiones de 2001 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, sentará las bases de un nuevo enfoque de las relaciones internacionales.

A continuación figuran los nombres de las personalidades eminentes que participan actualmente en este proyecto:

Dr. A. Kamal Aboumagd (Egipto)

Prof. Lourdes Arizpe (México)

Dr. Hanan Ashrawi (Palestina)

Prof. Ruth Cardoso (Brasil)

Hon. Jacques Delors (Francia)

Dra. Leslie Gelb (Estados Unidos de América)

Sra. Nadine Gordimer (Sudáfrica)

S.A.R. el Príncipe El Hassan bin Talal ((Jordania)

Prof. Sergey Kapitza (Rusia)

Dr. Hayao Kawai (Japón)

Emb. Tommy Koh (Singapur)

Prof. Dr. Hans Küng (Suiza)

Dra. Graça Machel (Mozambique)

Prof. Amartya Sen (India)

Dr. Song Jian (China)

Hon. Richard Spring, MP (Irlanda)

Prof. Tu Weiming (China)

Hon. Richard von Weizsäcker (Alemania)

Dr. Javad Zarif (Irán)

Giandomenico Picco (Italia), Representante Personal de Kofi Annan,
Secretario General de las Naciones Unidas

Apoya esta empresa la Secretaría del Diálogo entre Civilizaciones, ubicada en la Escuela de Diplomacia y Relaciones Internacionales de la Universidad Seaton Hall de Nueva Jersey (Estados Unidos de América).

"Cuanto mayor es la apreciación de la diversidad, tanto más profundo es el sentido de identidad y más amplio el conjunto de valores que constituyen el denominador común" (informe del Secretario General de 12 de noviembre de 1999)

Kofi Annan, Secretario General de las Naciones Unidas

Actividades en pro de la diversidad

Desde el comienzo del año 2000, diversas instituciones oficiales y académicas y organizaciones no gubernamentales han realizado seminarios y debates y han patrocinado investigaciones sobre la cuestión del diálogo entre las civilizaciones en los que ha participado una gran variedad de grupos de la sociedad civil.

El diálogo entre las civilizaciones fue también el tema de una reunión de mesa redonda celebrada en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York en diciembre de 2000. La reunión contó con el apoyo del Presidente de la República Islámica del Irán, Mohammad Khatami, y fue presidida por el Director General de la UNESCO. Asistieron a la reunión el Secretario General, 12 Jefes de Estado (Afganistán, Argelia, Georgia, Indonesia, Letonia, Malí, Mozambique, Namibia, Nigeria, Qatar, la República Islámica del Irán y el Sudán), la Secretaria de Estado de los Estados Unidos y los Ministros de

Relaciones Exteriores de Azerbaiyán, Costa Rica, Egipto, la India, la República Islámica del Irán y el Iraq. Todas las partes convinieron en que por medio del diálogo entre las civilizaciones, la concordia y el entendimiento podrían reemplazar a la hostilidad y la confrontación en todas las naciones.

La diversidad en línea

El sitio "Diálogo entre civilizaciones" de la Web <http://www.un.org/spanish/dialogue/> utiliza páginas interactivas y la conectividad entre las personas que lo visitan para promover el diálogo a nivel mundial. Contiene información y noticias sobre el Año del Diálogo entre Civilizaciones, así como ejemplos de actos de heroísmo de personas que han logrado vencer obstáculos y entablar un diálogo. El sitio está diseñado de modo que resulte interesante para gente de todas las edades y culturas. También contiene información sobre el grupo de personalidades eminentes que colaboran con el Sr. Picco en la preparación de un libro sobre la percepción de la diversidad. El sitio fue instalado por el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas en los seis idiomas oficiales de la Organización.

Las personas que visitan el sitio también pueden comunicarse entre sí en línea por medio de palabras e imágenes. El sitio incluye tres juegos con imágenes diseñadas por niños y adultos de todas partes del mundo; luego esas imágenes se pueden transmitir a amigos y colegas. El diseño gráfico intuitivo del sitio permite que lo utilicen todos los interesados independientemente del idioma que hablen.

Se trata de un instrumento de comunicación directa, permanente y gratuita con el cual la gente puede ponerse en contacto e iniciar "el diálogo".

Año del Diálogo entre Civilizaciones: posibilidades, oportunidades y cambio.

- Abrir un camino hacia un proceso de auténtica reconciliación en una o más partes del mundo;
- Concebir la diversidad como un paso hacia la paz en que el diálogo sea un instrumento de progreso;
- Fortalecer las relaciones de amistad entre las naciones y eliminar las amenazas a la paz;
- Promover la cooperación internacional en la solución de los problemas internacionales de carácter económico, social, cultural y humanitario y fomentar el respeto universal de los derechos humanos y las libertades fundamentales de todos;
- Promover activamente una cultura de paz y de respeto mutuo en toda su diversidad de creencias, culturas e idiomas, sin temor ni represión de las diferencias dentro de las sociedades ni entre éstas sino reconociéndolas como bienes preciados de la humanidad;
- Promover la aceptación de los aspectos positivos de la mundialización, que trae consigo un aumento de las relaciones humanas y de la interacción de todas las culturas. La mundialización no es sólo un proceso económico, financiero y tecnológico; es una empresa humana que nos invita a abrazar la interdependencia de la humanidad y su rica diversidad cultural;
- Promover la apreciación de la riqueza de todas las civilizaciones;

estimular la búsqueda de un terreno común para hacer frente a las amenazas a la paz mundial y a problemas comunes que ponen en peligro los valores y logros de la humanidad;

- Transformar la teoría en la práctica.

Los interesados en obtener más información pueden dirigirse a:

Hasan Ferdous

Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas

Teléfono: 1 212 963-6555; Fax: 1 212 963-2218; Correo electrónico:

ferdous@un.org

[Regresar a la página principal](#)